

Ordre du jour

- 1. Dépôt d'un projet de loi
- 2. Communications
- 3. Ordre du jour
- 4. Dépôt d'une motion
- 5. Ordre du jour (suite)
- 6. Dépôt de deux motions
- 7. 5200 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2004
(Présentation du rapport de la Commission des Finances et du Budget par M. Jean-Marie Halsdorf, rapporteur)
- 8. Ordre du jour

Au banc du Gouvernement se trouvent: M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre; Mme Marie-Josée Jacobs, MM. Michel Wolter et Luc Frieden, Mme Anne Brasseur, MM. Henri Grethen et François Biltgen, Ministres; MM. Joseph Schaack et Eugène Berger, Secrétaires d'Etat.

(Début de la séance publique à 15.01 heures)

M. le Président.- D'Sitzung ass op. Huet d'Regierung iergendwellech Kommunikatiounen ze maachen?

(Affirmation)

D'Wuert huet den Här Minister Henri Grethen.

1. Dépôt d'un projet de loi

M. Henri Grethen, *Ministre des Transports*.- Här President, ech sinn autoriséiert duerch groussherzoglecht Reglement e Projet de loi ze déposéieren. Gitt mer eng Minutt Zäit, Här President, fir lech e kënnen ze iwwerreechen. De Projet de loi betrëfft Modifikatiounen am Code de la route.

- *Projet de loi 5256 modifiant la loi du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.*

M. le Président.- D'Chamber hält Akt vum Dépôt vun deem Projet de loi duerch den Transportminister, den Här Henri Grethen. Dee Projet de loi gëtt weidergeleet un déi zoustänneg Instanzen.

2. Communications

Folgend Kommunikatiounen hunn ech der Chamber ze maachen:

1) La liste des questions au Gouvernement ainsi que des réponses à des questions est déposée sur le Bureau.

Les questions et les réponses sont publiées au compte rendu.

2) M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'Etat, a déposé au Greffe de la Chambre des Députés, en date du 27 novembre 2003, le

- *Projet de loi 5253 portant habilitation pour le Grand-Duc de régler certaines matières.*

M. François Biltgen, Ministre du Travail et de l'Emploi, a déposé en date du 1^{er} décembre 2003 le

- *Projet de loi 5254 relative à la classification, à l'emballage et à l'étiquetage des préparations dangereuses.*

M. Luc Frieden, Ministre du Trésor et du Budget, a déposé en date du 2 décembre 2003 le

- *Projet de loi 5255 autorisant le Gouvernement à émettre en 2004 un ou plusieurs emprunts.*

3) Par lettre du 25 novembre 2003, le Secrétaire général du Parlement européen a fait parvenir au Président de la Chambre le texte d'une résolution sur la communication de la Commission sur la taxation des voitures particulières, adoptée par le Parlement européen au cours de sa période de session du 5 au 6 novembre 2003.

Dir Dammen an Dir Hären, als Haaptpunkt vun eisem Ordre du jour vun haut hu mer de Rapport vun der Finanzkommissioun betreffend de Projet de loi 5200, dat heescht de Statshaushalt vum Joer 2004.

3. Ordre du jour

Den Här Bodry huet d'Wuert.

M. Alex Bodry (*LSAP*).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, eng Fro zum Ordre du jour. Mer hunn deen nächsten Donneschdeg als éischte Punkt um Ordre du jour de Projet de loi 4913, deen eng Ëmsetzung duerstellt vun der sougenannter Fräisetzungsdirektiv, wat déi genmodifizéiert Organismen ugeet.

Do ass et esou, dass mer d'lescht Woch befaasst waren als Chamber mat engem Bréif vu Greenpeace, deem déi sozialistesche Fraktioun sech ugeschloss huet a wou se gefrot huet, dass déi zoustänneg Kommissioun nach eng Kéier sollt zesummekommen, fir eng Rei vu Froen ze diskutéieren, déi vun där Organisatioun opgeworf gi sinn.

Mir sinn als Deputéierte weider zënter der leschter Woch mat enger Demande befaasst, déi ënnerschriwwen ass vun dem FLB, der Bauerenallianz, der Centrale Paysane, de Jongbaueren a Jongwënzer, der Landjugend, dem Veräin fir biologesch-dynamesch Landwirtschaft Lëtzebuerg, der Vereenegung fir biologesche Landbau Lëtzebuerg a Greenpeace, déi och d'Chamber bieten et an deser Woch net zum Vote vun deem Gesetz kommen ze loossen, mä nach eng Rei vu Froe méi am Detail ze kucken.

Dofir froe mir als sozialistesche Fraktioun, fir dee Punkt erofzehuele vun der Dagesuerdnung vun deser Woch. Mir hunn de Rapport gestëmmt. Mir sinn och net géint deen doten Text. Dës Direktiv ass besser wéi déi al Direktiv, déi haut nach en vigueur ass zu Lëtzebuerg. Mir sinn awer der Meenung, dass déi eenzel Verbänn an Assoziatiounen, déi bekannt si fir hir Sériositéit, eng Rei vu Froen opgeworf hunn, déi et der Méi wäert schénge fir an der Kommissioun an den nächsten Deeg diskutéiert ze ginn.

Mir proposéiere fir dee Projet de loi vum Ordre du jour vun deser Sitzungswoch erofzehuelen, esou schnell wéi méiglech déi Leit ze gesinn, an dann an enger nächster Sitzungswoch deen Text ze diskutéieren.

M. le Président.- D'Wuert huet den Här Jean-Paul Rippinger.

M. Jean-Paul Rippinger (*DP*).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir hu säit Wochen a Méint en long et en large de gesamten Text vun dësem Gesetz an

der zoustänneger Kommissioun, der Ethikskommissioun, diskutéiert. Et handelt sech ëm d'Ëmsetze vun zwou europäeschen Direktiven.

A wann elo gefrot gëtt vun der LSAP, fir de Vote vum Text ze reportéieren an nach weider ze diskutéieren iwwer e Sujet, dee mer schonns amplemment an der Kommissioun diskutéiert hunn, sinn ech der Meenung, dass een ëmmer nach spéider kann iwwer iergendeppes diskutéieren, mä de Gesetzesprojet soll, esou wéi e vun der Kommissioun ugeholl ginn ass, elo hei an der Chamber virkommen. Et steet der Chamber menger Meenung no net gutt un, an et ass och net gutt fir d'Crédibilitéit vun der Chamber, wa mer dem Drock vu baussen einfach géinge céidéieren. Mir sinn awer ëmmer bereet fir ze diskutéieren.

(Interruption)

Ausgerechent Dir, Här Gibéryen, hutt deen Text gestëmmt, an do froen ech mech, wou bei lech dann elo den Dialog feelt. Ech kann nëmme soen, Här President, d'Commission spéciale «Éthique» huet à l'unanimité deen Text gestëmmt. Gestëmmt hunn den Här Bodry, d'Madame Delvaux, den Här Gibéryen, an esou virun. Och déi Gréng hunn e gestëmmt.

Mme Mady Delvaux-Stehres (*LSAP*).- Alleguer hunn s'e gestëmmt !

M. Jean-Paul Rippinger (*DP*).- Voilà, mir hunn en alleguerte gestëmmt, also hu mir en alleguerte gutt fonnt.

(Interruption)

Et ass keen onfehlbar. Dat ass ganz richtig.

Mir kënnen ëmmer nach nächsten Donneschdeg doriwwer diskutéieren. Ech ginn lech och d'Äntwerten op déi Froen, déi sech stellen, wat reng juristesche Äntwerte sinn, déi Dir och misst kennen, an déi um communautaire Recht foussen, sou dass mer do souwisou näischt kënnen un deem Text änneren. Mir kéinten awer zum Beispill vläicht eng Motioun stëmmen oder en Text maachen, wou mer deen een oder aneren Aspekt spéider kënnten diskutéieren.

De Gesetzestext muss virum Enn vum Dezember gestëmmt sinn. Dir wësst, dass mer schonn a Verzug sinn a riskéieren um europäesche Plang Sanktiounen ze kréien. Dofir proposéiere mir, Här President, an ech als President vun der zoustänneger Kommissioun, compte tenu vun dem Vote unanime vun der Kommissioun, déi de Rapport gutt geheescht huet, dass mer den Ordre du jour bäibehalen an dee Gesetzestext en Donneschdeg hei virdroen.

M. le Président.- Den Här Gira huet nach d'Wuert gefrot.

M. Camille Gira (*DÉI GRÉNG*).- Merci, Här President. Et ass zur selwechter Problematik.

Ech hunn dat Gefill, wéi wann an deem Dossier hei eng ganz grouss Wull am Tirang wär, an ech wëllt probéieren d'Appel vun de Biren ze trennen, an och vläicht eng Lösung ze proposéieren, mat där hoffentlech jiddferree ka liewen. Dir musst mir awer erlaben, Här President, dass ech dofir ganz e bëssen aushuelen, well soss kréie mer déi Wull am Tirang net geléist.

Ech wëll rappeléieren, dass 1990 zwou europäesch Direktiven iwwert d'Utilisation confinée de microorganismes génétiquement modifiés an iwwert d'Dissémination volontaire vun OGMen, eigentlech déi heite Problematik geregelt hunn.

Mir hunn eis hei am Land bis 1997 Zäit gelooss an an engem Gesetz vum 13. Januar dës Direktiven ëmgesat. Et geet bei dësen Direktiven a bei dësem Gesetz, an dat ass e wichtege Aspekt, ëm d'éischt Zouloossung vun OGMen zu Lëtzebuerg. Et muss een nämlech wëssen, wat d'OGMen ubelaangt, dass d'Europäesch Unioun ee grousst Gebitt ass. Eng Firma, déi gären OGMen zouléisst, déi mécht bei iergendengem vun deene 15 Länner eng Demande, an dann ass eng gewësse Prozedur an deem Land anzehalen. Et ass dat heite Gesetz an och d'Ëmännerung vun dësem Gesetz, wat dat virgesäit. A wann an deem Land deen OGM autoriséiert ass, dann ass en d'office an all deenen anere 14 Länner mat autoriséiert.

Dat war zënter 1990 esou. Dat ass och elo nach esou, an dat ass och wa mer dëst Gesetz en Donneschdeg stëmmen nach esou. Dat heescht, et ass net esou, dass duerch dëst Gesetz iergendeppes géing verschlechtert ginn.

No 2001 si vun der Europäescher Unioun eng Rei Verbesserungen an déi Prozedur erakomm. Fir déi éischt Zouloossung vun OGMé muss eng Estimatioun vun de Risiken gemaach ginn. Haaptsächlech muss gekuckt ginn, wéi et mat der Resistenz op d'Antibiotiquen ass. Et muss ee ganz strikte Contrôle an e Projet de surveillance bei all Autorisatioun dobäi sinn.

Mir sinn awer, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, zu Lëtzebuerg nach e Krack weidergaangen. Mir hu gesot, mir setzen déi éischt Zouloossung, wat virdrun net de Fall war, an d'Prozedur vum Kommodo, fir dass jiddferreen, dee mengt e wär beträff, d'Chance kritt säi Wuert bäizeleen. Zum Beispill esou Organisatioun wéi déi, déi eis e Bréif geschriwwen hunn.

An, Här President, mir sinn nach vill méi wäit gaangen. Opgrond vun engem Amendement, dee mir als Gréng Fraktioun erabruucht hunn, hu mer festgeluecht, dass bei all Autorisatioun deemnächst muss eng Assurance de responsabilité civile abruucht ginn. Dat gëtt duerch dëse Projet de loi 4913 festgehalen. A wa mer dëst Gesetz en Donneschdeg stëmmen, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dann évitéiere mir eng Verurteilung virun dem europäesche Gerichtshaff. Mir schafen e Vide juridique, well elo net ganz kloer ass wéi d'Prozeduren zu Lëtzebuerg sinn, a mir suergen esou derfir, dass Lëtzebuerg de facto net méi a Fro kënnt fir eng éischt Zouloossung vun engem OGM ze maachen, well mer relativ sécher sinn, dass de Moment jiddefalls keng Assurance wäert higoen an eng Responsabilité civile maachen.

Dofir, Här President, sinn déi Gréng, déi sécherlech net am Verdacht sti pro-OGM ze sinn, fir dat Gesetz, a mir sinn och der Meenung, dass mer dat Gesetz esou séier wéi méiglech solle stëmmen.

Well d'Situatioun ass wesentlech besser wéi bis elo. Mä - an da komme mir zu deem, wou mir elo drop opmierksam gemaach ginn -, och wa mir dat Gesetz gestëmmt hunn, domat hu mir awer nach laang net all Problemer am Zesummenhang mam Gebrauch vun den OGMé geléist, virun allem net déi berühmte Fro vun der Koexistenz tëscht biologescher, klassescher Landwirtschaft, a Landwirtschaft, déi OGMen hält. An an deem Punkt si mir als GRÉNG och fundamental mat Greenpeace an och mat de Bauerenorganisatiounen d'accord. Mir hunn an engem Communiqué, dee mir des Lescht erausginn hunn, och kloer an daitlech gesot, dass mir der Meenung sinn, dass dëst Gesetz en immens gudde Fortschrëtt ass, an dass, wann all europäesch Länner géingen d'Direktiv esou ëmsetze wéi Lëtzebuerg se ëmsetzt, da wär de facto Europa praktesch eng OGM-fräi

Zon. Mir kënnen awer net d'Aarbecht vun de Griichen, de Fransousen an den Hollänner maaachen. Mir kënnen just virun eiser Dier kieren, a mir hu ganz gutt gekiert.

Lo gëtt et, Här President, zwee Weeër, wéi mir am séiersten zu deem Zil kommen, fir dass mir déi Koexistenz geregelt kréien. Deen éischten ass deen, dee mir elo vun deenen Organisatiounen virgeschloe kréie fir an deem heite Gesetz ze maachen. Mir fannen dat keng gutt Lösung, aus zwou Ursachen, éischstens si mir da „partis pour la gloire“, da gëtt de Projet de loi soubal net Gesetz, wa mir elo hei mat Amendementen kommen. Dat ass ganz geféierlech, eiser Meenung no, well wann ech „Monsanto“ wär, géing ech de Moment zu Lëtzebuerg probéieren en OGM autoriséiert ze kréien. An zweetens si mir hoffentlech all der Meenung, dass d'Koexistenz tëscht biologescher an anerer Landwirtschaft net an den Domän vum Gesondheitsminister gehéiert. An dat heiten ass awer e Gesetz, wat vun A bis Z ënert d'Kompetenz vum Gesondheitsminister fällt.

Dofir proposéiere mir déi zweet Méiglechkeet, Här President. Do kommen ech zu deem, wat ech géing proposéieren an dësem Fall. Ech proposéieren, dass mir dat Gesetz sou séier wéi méiglech stëmmen, an dann hu mir eis Rou zu Lëtzebuerg mat Éischtzouloossungen, a mir maachen en aneren Texte législatif, wou mir am Detail deen ugesprachene Problem léisen. Do kënn ee wichtege Moment: Mir hunn zënter dem 22. September 2003 eng europäesch Base légale fir sou Mesuren ze huelen. Dat neit Novel-Food- a -Feed-Reglement gesäit am Artikel 43 vir, an ech erlabe mir dat ze zitieren: „Les États membres peuvent prendre les mesures nécessaires pour éviter la présence accidentelle d'OGM dans d'autres produits.“

4. Dépôt d'une motion

An dofir wëllt ech, Här President, eng Motioun hannerleeën, wou mir heirop referéieren an d'Regierung opfuederen, sou séier wéi méiglech en Texte législatif ze maachen. Ech ka mech iren, ech menge souguer, dass, well mir en europäescht Reglement hunn, wat d'Base légale ass, e Reglement grand-ducal duergeet, fir dat doten ze regelen. Da kënnen mir nach virum Summer wirklech definitiv dee Problem hei léisen, an dann hu mir wirklech gutt geschafft.

Motion 1

La Chambre des Députés

- *considérant que le projet de loi 4913 modifiant la loi du 13 janvier 1997 relative au contrôle de l'utilisation et de la dissémination des organismes génétiquement modifiés apporte des améliorations notables au niveau de l'évaluation des risques lors d'une première dissémination d'un organisme génétiquement modifié, notamment:*

- *en introduisant une estimation des risques pour la santé humaine et l'environnement qu'il peut présenter,*
- *en prescrivant un projet de surveillance pour tout OGM mis sur le marché,*
- *en améliorant la consultation du public et*
- *en rendant obligatoire un contrat d'assurance de responsabilité civile pour tout utilisateur ayant soumis une demande d'autorisation;*

- *considérant qu'il subsiste néanmoins des questions et problèmes non résolus en relation avec l'utilisation des OGM, notamment celle de la coexistence entre l'agriculture traditionnelle et biologique et celle utilisant des OGM;*